

TRITEL ELM 2

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso



Inhaltsverzeichnis.

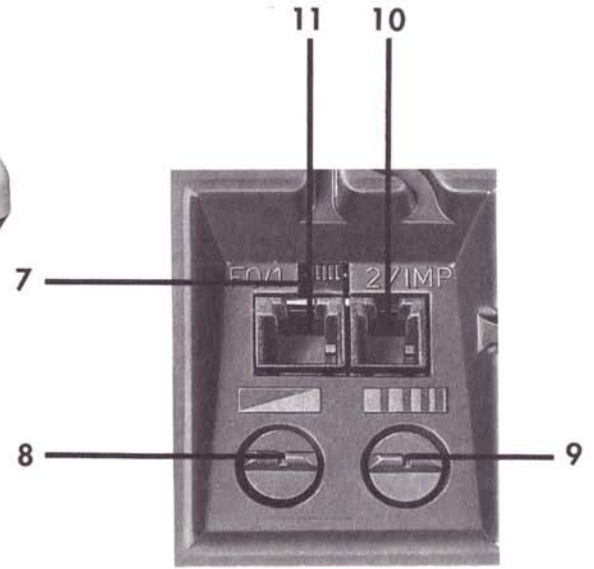
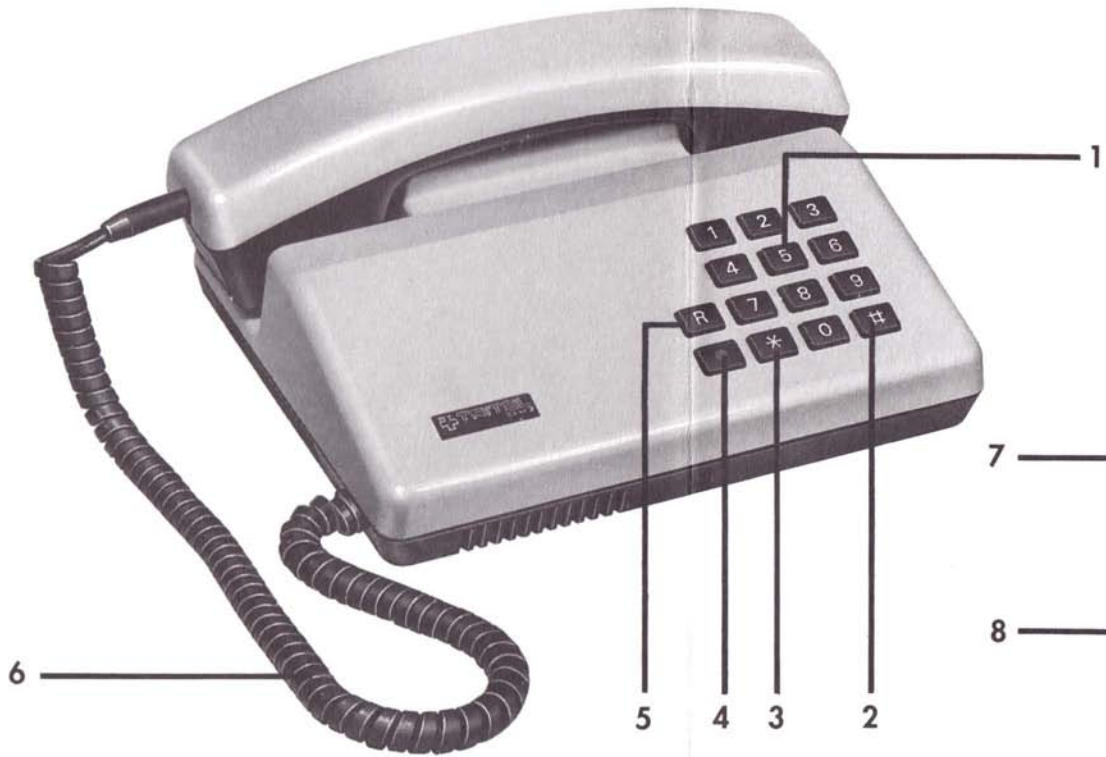
1. Installation
2. Normalwahl
3. Wahlwiederholung R
4. Datenverkehr
5. Pflege und Option

Table des matières.

1. Installation
2. Sélection normale
3. Répétition de la sélection R
4. Trafic de données
5. Entretien et option

Sommario.

1. Installazione
2. Selezione normale
3. Ripetizione della selezione R
4. Traffico dei dati
5. Manutenzione e opzione



Bedienungselemente.

1. Wahl tastatur
2. Carretaste
3. Stern taste
4. Steuertaste
5. Wahlwiederholungstaste
6. Hörerkabel

7. Schalter für das Wahlverfahren
(FO = Frequenzwahl ohne Begleitzeichen, Position 1;
IMP = Impulswahl, Position 2)
8. Lautstärkeinstellrad Dreitonruf
9. Geschwindigkeitseinstellrad Dreitonruf
10. Anschluss-Buchse für Telefonhörer
11. Anschluss-Buchse für Telefonleitung

Éléments de desserte.

1. Clavier de sélection
2. Touche "carré"
3. Touche "étoile"
4. Touche de commande
5. Touche de répétition de sélection
6. Cordon de l'écouteur

7. Commutateur pour le choix du mode sélection
(FO = Sélection à fréquences sans signal d'accompagnement, position 1;
IMP = Sélection par impulsions, position 2)
8. Molette de réglage du volume du signal d'appel à trois tons
9. Molette de réglage du rythme du signal d'appel à trois tons
10. Douille de raccordement du cordon de l'écouteur
11. Douille de raccordement du cordon de raccordement

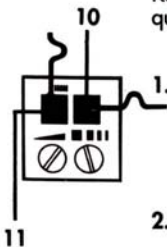
Organi di servizio.

1. Tastiera di selezione
2. Tasto "quadrato"
3. Tasto "stella"
4. Tasto di comando
5. Tasto di ripetizione della selezione
6. Cordone del microtelefono

7. Commutatore per la procedura di selezione
(FO = selezione a frequenze vocali senza segnale
d'accompagnamento, posizione 1;
IMP = selezione a impulsi, posizione 2)
8. Rotella di regolazione del volume della soneria
elettronica tritonale
9. Rotella di regolazione del ritmo della soneria
elettronica tritonale
10. Presa per l'allacciamento del microtelefono
11. Presa per l'allacciamento della linea telefonica

1. Installation.

Bevor Sie das **TRITEL ELM 2** in Betrieb nehmen können, müssen Sie die Kabel anschliessen und das Gerät auf «Impulswahl» (IMP) oder «Frequenzwahl» (FO) einstellen.



1. Anschliessen des Hörers.

Mit dem Gerät haben Sie einen Hörer mit Kabel und 4-poligem Stecker erhalten. Stecken Sie den Stecker an der Unterseite des Basisapparates ein (10). Um eine Beschädigung des Anschlusses auszuschliessen, verschlaufen Sie das Kabel wie abgebildet.

2. Anschliessen des Telefons.

Den Stecker des Anschlusskabels führen Sie in die dafür vorgesehene Öffnung (11) auf der Unterseite des Basisgerätes. Um eine Beschädigung des Anschlusses auszuschliessen, verschlaufen Sie das Kabel wie abgebildet. Der Anschluss erfolgt wie gewohnt über die vorhandene Telefonsteckdose.

3. Einstellen des Wahlverfahrens.

Wählen Sie jetzt auf der Unterseite des Basisapparates am Schiebescalter (7) das Wahlverfahren (IMP oder FO). Wenn Sie nicht wissen, welches Verfahren Sie einstellen müssen, gibt Ihnen Ihr Telefon-Installateur gerne nähere Auskunft. Wird das Telefon an eine TVA angeschlossen, erkundigen Sie sich betreffend des Wahlverfahrens am besten bei der verantwortlichen Person Ihres Betriebes.

Auf Stellung IMP funktioniert Ihr Apparat an jeder Zentrale.



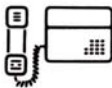


4. Einstellen des Dreitonrufes.

Wenn Sie angerufen werden, können Sie an den beiden Einstellrädern auf der Unterseite des Gehäuses die Lautstärke (8) und die Geschwindigkeit (9) des Ruforgans einstellen.

2. Normalwahl.

Normalwahl bedeutet, telefonieren ohne die Wahlwiederholung zu benutzen.

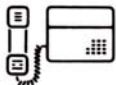


1. Heben Sie den Hörer ab.
2. Warten Sie den Summton ab.
3. Wählen Sie mit den Tasten 0 - 9 die gewünschte Telefonnummer.

Falls Ihr TRITEL ELM 2 an eine Haustelesonzentrale angeschlossen ist, müssen Sie bei internen Anrufen die gewünschte interne Rufnummer eingeben. Bei externen Gesprächen müssen Sie zuerst Ihre Amtskennziffer eingeben, den Amtssumnton abwarten und die gewünschte (externe) Telefonnummer wählen.

3. Wahlwiederholung R.

Bei Ihrem **TRITEL ELM 2** können Sie die zuletzt gewählte Telefonnummer mit einem Tastendruck wiederholen.



1. Heben Sie den Hörer ab.
2. Warten Sie den Summton ab.



3. Drücken Sie kurz die Taste R. (Die zuletzt gewählte Nummer wird jetzt wieder gewählt.)

Sie können jetzt noch weitere Ziffern nachwählen. Die ergänzten Ziffern werden in der nächsten Wahlwiederholung nicht aktiviert.

Wenn Sie an eine Teilnehmervermittlungsanlage (TVA) angeschlossen sind und ein internes Gespräch wiederholen wollen, gehen Sie genau gleich vor wie oben beschrieben (Punkte 1 - 3).

Für die Wahlwiederholung eines externen Gespräches hinter einer TVA müssen Sie zuerst Ihre Amtskennziffer wählen, den Amtsummton abwarten und dann kurz die Taste R drücken, oder

halten Sie die Taste R gedrückt bis Sie den Amtsummton hören und lassen Sie die Taste erst dann los.

Bei Ihrem **TRITEL ELM 2** können Sie, wenn Ihr Gerät auf Impulswahl (IMP) eingestellt ist, mittels der Taste ***** oder **#** Ihre Tastatur während der Verbindung auf Frequenzwahl (FO) umstellen. Diesen Komfort benötigen Sie, wenn Sie telefonisch Daten übermitteln wollen (Fernsteuerung, Datenbank).

1. Stellen Sie die Verbindung her.
2. Drücken Sie die Taste ***** oder **#** (Jetzt ist das Wahlverfahren umgestellt.)
3. Senden Sie nun die gewünschten Zeichen durch Drücken der entsprechenden Wahl Tasten.
4. Wenn Sie den Vorgang beendet haben, legen Sie den Hörer auf. Die Umschaltung auf Frequenzwahl ist jetzt aufgehoben.

Wenn die Datenübermittlung mit einem *** - oder **#** - Zeichen beginnt, ist es nötig, die Taste 2 x zu drücken. Durch das erste Drücken einer dieser Tasten wird das Wahlverfahren umgestellt und erst durch das zweite Drücken wird das entsprechende Data-Zeichen gesendet.**

5. Pflege und Option.

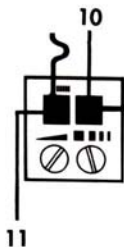
Pflege.

Wischen Sie das Telefon mit einem feuchten Tuch oder einem Antistatiktuch ab.

Option.

Für Spezialanwendungen steht ein freier Gabelkontakt zur Verfügung. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Telefon-Installateur oder über Telefon 113.

Avant de mettre en service le **TRITEL ELM 2**, il y a lieu de raccorder les cordons et de régler l'appareil soit pour la "sélection par impulsions" (IMP), soit pour la "sélection à fréquences" (FO).



1. Raccordement de l'écouteur.

Un écouteur avec cordon et fiche à 4 pôles est livré avec l'appareil. Veuillez enficher la fiche dans le fond de l'appareil (10). Pour éviter toute détérioration du raccordement, veuillez placer le cordon de la manière indiquée ci-contre.

2. Raccordement du téléphone.

Introduisez la fiche du cordon de raccordement dans le logement prévu à cet effet dans le fond de l'appareil. Pour éviter toute détérioration du raccordement, veuillez placer le cordon de la manière indiquée ci-contre. L'appareil est ensuite raccordé comme d'habitude à la prise téléphonique existante.



3. Choix du mode de sélection.

Choisissez maintenant le mode de sélection (IMP ou FO) à l'aide du commutateur (7) placé dans le fond de l'appareil. Si vous ne connaissez pas le genre du mode de sélection qu'il y a lieu de choisir, renseignez-vous auprès de votre installateur de téléphone. Si votre appareil doit être raccordé à un central d'abonné (ECA), renseignez-vous auprès de la personne responsable de votre entreprise.

Sur la position IMP, votre appareil fonctionne indépendamment du genre de central.



4. Réglage du signal d'appel à trois tons.

Lorsqu'on vous appelle, il vous est loisible de régler à l'aide des molettes de réglage placées dans le fond de l'appareil le volume (8) et le rythme (9) du signal d'appel à trois tons.

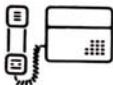
2. Sélection normale.

Sélection normale signifie que vous téléphonez sans vous servir de la répétition de la sélection.

1. Décrochez l'écouteur.
2. Attendez le son musical.
3. Composez le numéro de téléphone désiré à l'aide des touches 0 - 9.

Si votre appareil TRITEL ELM 2 est relié à un central d'abonné et que vous désirez obtenir une communication interne, il suffit de composer le numéro d'appel interne. Pour établir une communication externe, vous devez composer en premier lieu le chiffre d'accès au réseau, attendre l'arrivée du son musical du central réseau et composer ensuite le numéro de téléphone désiré (externe).

Votre **TRITEL ELM 2** vous permet de répéter la sélection du dernier numéro composé à l'aide d'une pression sur une seule touche.



1. Décrochez votre écouteur.

2. Attendez le son musical.



3. Actionnez brièvement la touche R. (Le numéro d'appel composé en dernier lieu sera répété automatiquement).

Il vous est possible d'y ajouter encore d'autres chiffres. Les chiffres supplémentaires ne seront pas pris en considération lors d'une répétition de sélection ultérieure.

Lorsque vous êtes raccordé à un équipement de commutation d'abonné (ECA) et désirez répéter le dernier numéro composé, procédez de la manière indiquée aux points 1 à 3 ci-dessus.

Pour répéter la sélection d'un numéro d'appel externe en aval d'un ECA, vous devez tout d'abord composer le chiffre d'accès au réseau, attendre le son musical du réseau, puis actionner ensuite la touche R.

La touche R doit être pressée jusqu'au moment où l'on perçoit le son musical réseau, puis être relâchée ensuite.

4. Trafic de données.

Lorsque votre **TRITEL ELM 2** est réglé pour la sélection par impulsions, il vous est possible, au cours de la communication, de commuter votre clavier sur le mode de sélection par fréquences (FO) en actionnant la touche **[*]** ou **[#]** de ce clavier. Il est nécessaire que vous disposiez de ce confort lorsque vous désirez transmettre des données par l'intermédiaire de votre ligne téléphonique (télécommande, banque de données).

1. Etablissez la liaison téléphonique.
2. Actionnez la touche **[*]** ou **[#]** (le mode de sélection est dès lors commuté).
3. Transmettez les caractères désirés en actionnant les touches de sélection correspondantes.
4. Raccrochez l'écouteur à la fin de ce processus. La commutation sur la sélection à fréquences est dès lors supprimée.

Lorsque la transmission de données débute par l'un des signes **[*]** ou **[#]**, il est nécessaire d'actionner par deux fois la touche correspondante. Lors de la première pression sur l'une de ces touches, seul le mode de sélection sera commuté; le signal de donnée désiré ne sera transmis que lors de la deuxième pression sur la touche correspondante.

Entretien.

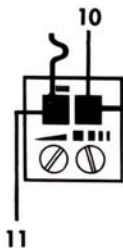
Nettoyez votre téléphone à l'aide d'un chiffon légèrement humide ou d'un chiffon antistatique.

Option.

Un contact de fourchette libre est disponible pour des emplois spéciaux. Renseignez-vous auprès de votre installateur de téléphone ou par l'intermédiaire du numéro de téléphone 113.

1. Installazione.

Prima di mettere in servizio il **TRITEL ELM 2**, dovete allacciare i cordoni e regolare l'apparecchio su "selezione a impulsi" (IMP) o su "selezione a frequenze vocali" (FO).



1. Allacciamento del microtelefono.

Con l'apparecchio avete ricevuto un microtelefono con il cordone e una spina a 4 poli. Innestate la spina sul fondo della base dell'apparecchio (10). Per evitare il danneggiamento della connessione sistemate il cordone lasciando una riserva, come indicato nella figura.

2. Allacciamento dell'apparecchio alla rete telefonica.

Introducete la spina del cordone d'allacciamento nell'apertura appositamente prevista sul fondo della base dell'apparecchio (11). Per evitare il danneggiamento della connessione sistemate il cordone lasciando una riserva, come indicato nella figura. Allacciate in seguito l'apparecchio nel modo abituale tramite una presa telefonica esistente.



3. Regolazione della procedura di selezione.

Scegliete ora la procedura di selezione (IMP o FO) tramite l'interruttore a cursore (7) sul fondo della base dell'apparecchio. Se non sapete quale procedura scegliere, il Vostro concessionario Vi darà volentieri le informazioni necessarie. Se allacciate l'apparecchio a un impianto di commutazione d'utente, Vi consigliamo di informarVi, per quel che concerne la procedura di selezione, presso la persona responsabile dell'installazione telefonica della Vostra ditta.

Nella posizione IMP il Vostro apparecchio funziona con qualsiasi tipo di centrale.

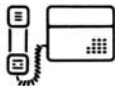


4. Regolazione della soneria elettronica tritonale.

Quando siete chiamati potete regolare, tramite le due rotelle di regolazione sul fondo dell'apparecchio, il volume (rotella 8) e il ritmo (rotella 9) della soneria elettronica tritonale.

2. Selezione normale.

Selezione normale significa telefonare senza utilizzare la ripetizione della selezione.

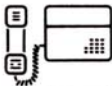


1. Staccate il microtelefono.
2. Attendete il suono musicale.
3. Selezionate il numero di chiamata desiderato con i tasti 0 - 9.

Se il Vostro TRITEL ELM 2 è allacciato a un centralino telefonico d'abbonato, per le chiamate interne dovete introdurre il numero interno desiderato. Per le conversazioni esterne dovete dapprima introdurre il Vostro indicativo urbano, attendere il suono musicale urbano e selezionare in seguito il numero telefonico (esterno) desiderato.

3. Ripetizione della selezione R.

Con il Vostro **TRITEL ELM 2** potete ripetere l'ultimo numero selezionato premendo un tasto.



1. Staccate il microtelefono.
2. Attendete il suono musicale.
3. Premete brevemente il tasto R. (L'ultimo numero selezionato viene ora nuovamente selezionato).

Potete ora selezionare delle altre cifre. Le cifre aggiunte non verranno emesse alla prossima ripetizione della selezione.

Se il Vostro apparecchio è allacciato ad un impianto di commutazione d'utente (ICU) e volete ripetere una conversazione interna, dovete procedere esattamente come descritto sopra (punti 1 - 3).

Per la ripetizione della selezione di una conversazione esterna all'interno di un ICU dovete dapprima introdurre il Vostro indicativo urbano, attendere il suono musicale e premere poi brevemente il tasto R, oppure

mantenere premuto il tasto R fino a quando udrete il suono musicale e rilasciare il tasto solo in seguito.

Il **TRITEL ELM 2** Vi offre la possibilità, nel caso sia regolato su selezione a impulsi (IMP), di commutare durante la comunicazione, tramite il tasto ***** oppure **#**, la tastiera su selezione a frequenze vocali (FO). Necessitate di questo comfort quando volete trasmettere dei dati per telefono (telecomandi, banche di dati).

1. Stabilite la comunicazione.
2. Premete il tasto ***** oppure **#**. (La procedura di selezione è ora commutata).
3. Trasmettete ora i caratteri richiesti della banca di dati, premendo i tasti di selezioni corrispondenti.
4. Quando avete terminato la procedura, riattaccate il microtelefono. La commutazione su selezione a frequenze vocali viene così annullata.

Quando la trasmissione dei dati inizia con un carattere *** oppure **#** è necessario premere due volte il tasto. Alla prima pressione di uno di questi tasti la procedura di selezione viene commutata e solamente alla seconda pressione viene emesso il carattere corrispondente.**

5. Manutenzione e opzione.

Manutenzione.

Pulite l'apparecchio telefonico con un panno umido o antistatico.

Opzione.

Per applicazioni particolari è a disposizione un contatto di forchetta a utilizzazione libera. InformateVi presso il Vostro concessionario oppure telefonate al n. 113.

TRITEL 

Entwickelt und hergestellt für die PTT durch /
Conçu et fabriqué pour les PTT par /
Concepito e realizzato per le PTT da /
ascom